

# Mat

## Chapter 28

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1 Ὅψὲ δὲ σαββάτων, τῇ ἐπιφωσκούσῃ εἰς μίαν σαββάτων, ἦλθεν Μαριὰμ  
Geç ve- şabatların - ağaranda -e birinci şabatların geldi Meryem  
[G3796](#) [G1161](#) [G4521](#) [G3588](#) [G2020](#) [G1519](#) [G1520](#) [G4521](#) [G2064](#) [G3137](#)

ἡ Μαгдаληνῆ καὶ ἡ ἄλλη Μαρία, θεωρῆσαι τὸν τάφον.  
- Mecdelli ve - öteki Meryem bakmaya - mezara  
[G3588](#) [G3094](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0243](#) [G3137](#) [G2334](#) [G3588](#) [G5028](#)

Şabat Gününden sonra, haftanın ilk günü, tan ağarırken Mecdelli Meryem ve öteki Meryem mezarı ziyarete gittiler.

2 καὶ ἰδοὺ, σεισμός ἐγένετο μέγας; ἄγγελος γὰρ Κυρίου, καταβάς ἐξ  
ve bakın deprem oldu büyük melek çünkü Rab'bin inip -den  
[G2532](#) [G3708](#) [G4578](#) [G1096](#) [G3173](#) [G0032](#) [G1063](#) [G2962](#) [G2597](#) [G1537](#)

οὐρανοῦ, καὶ προσελθὼν, ἀπεκύλισεν τὸν λίθον, καὶ ἐκάθητο ἐπάνω αὐτοῦ.  
gökten ve yaklaşarak yuvarladı - taşı ve oturuyordu üzerinde onun  
[G3772](#) [G2532](#) [G4334](#) [G0617](#) [G3588](#) [G3037](#) [G2532](#) [G2521](#) [G1883](#) [G0846](#)

O anda Rabbin bir meleği semadan indi; yer şiddetle sarsıldı. Melek mezarın girişindeki taşı yana yuvarladı ve üzerine oturdu.

3 ἦν δὲ ἡ εἰδέα αὐτοῦ ὡς ἀστραπή, καὶ τὸ ἔνδυμα αὐτοῦ  
idi ve- - görünüşü onun gibi şimşek ve - giysisi onun  
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2397](#) [G0846](#) [G5613](#) [G0796](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1742](#) [G0846](#)

λευκὸν ὡς χιών.  
beyaz gibi kar  
[G3022](#) [G5613](#) [G5510](#)

Görünüşü şimşek gibi parlaktı. Elbiseleri kar gibi bembeyazdı.

4 ἀπὸ δὲ τοῦ φόβου αὐτοῦ, ἐσείσθησαν οἱ τηροῦντες, καὶ  
-den ve- - korkusundan onun sarsıldılar - bekleyenler ve  
[G0575](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5401](#) [G0846](#) [G4579](#) [G3588](#) [G5083](#) [G2532](#)

ἐγενήθησαν ὡς νεκροί.  
oldular gibi ölüler  
[G1096](#) [G5613](#) [G3498](#)

Nöbetçiler onu görünce korkudan titrediler, ölü gibi yere yıkıldılar.

5 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ ἄγγελος εἶπεν ταῖς γυναῖξιν, Μὴ φοβεῖσθε ὑμεῖς;  
cevap-vererek ve- - melek dedi - kadınlara Değil korkun siz  
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3361](#) [G5399](#) [G4771](#)

οἶδα γὰρ ὅτι Ἰησοῦν, τὸν ἐσταυρωμένον, ζητεῖτε.  
biliyorum çünkü ki İsa'yı - çarmıha-gerilmiş-olanı arıyorsunuz  
[G1492](#) [G1063](#) [G3754](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4717](#) [G2212](#)

Melek kadınlara şöyle dedi: "Korkmayın. Çarmıha gerilen İsa'yı aradığınızı biliyorum.

6 οὐκ ἔστιν ὧδε, ἠγέρθη γὰρ, καθὼς εἶπεν. δεῦτε, ἴδετε τὸν τόπον ὅπου  
değil dir burada dirildi çünkü nasıl dedi gelin görün - yeri nerede  
[G3756](#) [G1510](#) [G5602](#) [G1453](#) [G1063](#) [G2531](#) [G3004](#) [G1205](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3699](#)

ἔκειτο.  
yatiyordu  
[G2749](#)

O burada değil. Önceden dediği gibi, ölümden dirildi. Gelin, yattığı yeri görün.

7 καὶ ταχὺ πορευθεῖσαι, εἶπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, ὅτι ἠγέρθη ἀπὸ  
ve çabuk gidip söyleyin - öğrencilerine onun ki Dirildi -den  
[G2532](#) [G5035](#) [G4198](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1453](#) [G0575](#)

τῶν νεκρῶν; καὶ ἰδοὺ, προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν; ἐκεῖ  
- ölümlerden ve bakın önünüzde-gidiyor sizin -e - Celile'ye orada  
[G3588](#) [G3498](#) [G2532](#) [G3708](#) [G4254](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1056](#) [G1563](#)

αὐτὸν ὄψεσθε. ἰδοὺ, εἶπον ὑμῖν.  
onu göreceksiniz bakın söyledim size  
[G0846](#) [G3708](#) [G3708](#) [G3004](#) [G4771](#)

Sonra tez gidip şakirtlerine şöyle deyin: 'İsa ölümden dirildi, sizden önce Celileye gidiyor. Onu orada göreceksiniz. Söylediklerimi aklınızda tutun.'

8 καὶ ἀπελθοῦσαι ταχὺ ἀπὸ τοῦ μνημείου, μετὰ φόβου καὶ χαρᾶς  
ve gidip çabuk -den - mezardan ile korkuyla ve sevinçle  
[G2532](#) [G0565](#) [G5035](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3419](#) [G3326](#) [G5401](#) [G2532](#) [G5479](#)

μεγάλης, ἔδραμον ἀπαγγεῖλαι τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ,  
büyük koştular haber-vermeye - öğrencilerine onun  
[G3173](#) [G5143](#) [G0518](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

Kadınlar mezarı hemen terk etti. Hem korkuyorlardı, hem de büyük sevinç içindeydiler. Olanları şakirtlere anlatmak için koştular.

9 <Ὡς δὲ ἐπορεύοντο ἀπαγγεῖλαι τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ>, καὶ ἰδοὺ,  
<Nasıl ve-gidiyorlardı haber-vermeye - öğrencilerine onun> ve bakın  
[G5613](#) [G1161](#) [G4198](#) [G0518](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3708](#)

Ἰησοῦς ὑπήντησεν αὐταῖς, λέγων, Χαίρετε! αἱ δὲ προσελθοῦσαι, ἐκράτησαν  
İsa karşıladı onları diyerek Selamlar - ve- yaklaşarak tuttular  
[G2424](#) [G5221](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5463](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4334](#) [G2902](#)

αὐτοῦ τοὺς πόδας, καὶ προσεκύνησαν αὐτῷ.  
onun - ayaklarını ve tapındılar ona  
[G0846](#) [G3588](#) [G4228](#) [G2532](#) [G4352](#) [G0846](#)

Birdenbire İsa karşılarına çıktı. Onlara, "Size selâmet olsun" dedi. Hemen Onun yanına gelip ayaklarına sarıldılar; önünde secde ettiler.

10 τότε λέγει αὐταῖς ὁ Ἰησοῦς, Μὴ φοβεῖσθε. ὑπάγετε, ἀπαγγεῖλατε τοῖς  
o-zaman diyor onlara - İsa Değil korkun gidin haber-verin -  
[G5119](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3361](#) [G5399](#) [G5217](#) [G0518](#) [G3588](#)

ἀδελφοῖς μου ἵνα ἀπέλθωσιν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, κάκεῖ με ὄψονται.  
kardeşlerime benim ki gitsinler -e - Celile'ye ve-orada beni görecekler  
[G0080](#) [G1473](#) [G2443](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1056](#) [G2546](#) [G1473](#) [G3708](#)

İsa onlara şöyle dedi: "Korkmayın. Gidin, mümin kardeşlerime Celileye gitmelerini söyleyin. Beni orada görecekler."

11 Πορευομένων δὲ αὐτῶν, ἰδοὺ, τινες τῆς κουστωδίας, ἐλθόντες εἰς τὴν  
Giderlerken ve-onların bakın bazıları - muhafızların gelip -e -  
[G4198](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3708](#) [G5100](#) [G3588](#) [G2892](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#)

πόλιν, ἀπήγγειλαν τοῖς ἀρχιερεῦσιν ἅπαντα τὰ γενόμενα.  
şehir haber-verdiler - başkâhinlere hepsini - olanları  
[G4172](#) [G0518](#) [G3588](#) [G0749](#) [G0537](#) [G3588](#) [G1096](#)

| Kadınlar yoldayken bazı muhafızlar şehre gidip başrahiplere her şeyi anlattılar.

12 καὶ συναχθέντες μετὰ τῶν πρεσβυτέρων, συμβούλιόν τε λαβόντες, ἀργύρια  
ve toplanıp ile - ihtiyarlarla karar - alarak gümüş  
[G2532](#) [G4863](#) [G3326](#) [G3588](#) [G4245](#) [G4824](#) [G5037](#) [G2983](#) [G0694](#)

ἱκανὰ ἔδωκαν τοῖς στρατιώταις,  
çok verdiler - askerlere  
[G2425](#) [G1325](#) [G3588](#) [G4757](#)

| Bunun üzerine başrahipler ileri gelenlerle buluştular, meseleyi tartıştıktan sonra muhafızlara bol para verdiler

13 λέγοντες, εἶπατε ὅτι οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, νυκτὸς ἐλθόντες, ἔκλεψαν αὐτὸν,  
diyerek Söyleyin ki - Öğrencileri onun gece gelip çaldılar onu  
[G3004](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3571](#) [G2064](#) [G2813](#) [G0846](#)

ἡμῶν κοιμωμένων.  
biz uyurken  
[G1473](#) [G2837](#)

| ve onlara şöyle dediler: "İnsanlara şunu diyeceksiniz: 'Gece vakti biz uyurken İsanın şakirtleri gelip cesedini çaldılar.

14 καὶ ἐὰν ἀκουσθῇ τοῦτο ἐπὶ τοῦ ἡγεμόνος, ἡμεῖς πείσομεν <αὐτὸν>,  
ve eğer duyulursa bu -e - valinin biz ikna-edeceğiz onu  
[G2532](#) [G1437](#) [G0191](#) [G3778](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2232](#) [G1473](#) [G3982](#) [G0846](#)

καὶ ὑμᾶς ἀμερίμνους ποιήσομεν.  
ve sizi kaygısız edeceğiz  
[G2532](#) [G4771](#) [G0275](#) [G4160](#)

| Eğer bu haber valinin kulağına giderse, biz onu yatıştırırız; sizi cezalandırmasına engel oluruz."

15 οἱ δὲ λαβόντες <τὰ> ἀργύρια, ἐποίησαν ὡς ἐδιδάχθησαν. Καὶ  
- ve- alarak - gümüşleri yaptılar nasıl öğretildiler Ve  
[G3588](#) [G1161](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0694](#) [G4160](#) [G5613](#) [G1321](#) [G2532](#)

διεφημίσθη ὁ λόγος οὗτος παρὰ Ἰουδαίους, μέχρι τῆς σήμερον ἡμέρας.  
yayıldı - söz bu arasında Yahudilerin -e-kadar - bugün günü  
[G1310](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G3844](#) [G2453](#) [G3360](#) [G3588](#) [G4594](#) [G2250](#)

| Muhafızlar parayı aldılar ve kendilerine telkin edileni yaptılar. Bu rivayet Yahudiler arasında yayıldı ve bugünlere kadar geldi.

16 Οἱ δὲ ἕνδεκα μαθηταὶ ἐπορεύθησαν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, εἰς τὸ ὄρος  
- ve- onbir öğrenci gittiler -e - Celile'ye -e - dağa  
[G3588](#) [G1161](#) [G1733](#) [G3101](#) [G4198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1056](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#)

οὗ νερὲ ἐτάξατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς.  
nerede belirledi onlara - İsa  
[G3757](#) [G5021](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#)

| On bir havari Celilede bir dağa çıktılar. İsa oraya gitmelerini emretmişti.

17 καὶ ἰδόντες αὐτὸν προσεκύνησαν; οἱ δὲ ἐδίστασαν.  
ve görünce onu tapındılar - ama kuşkulandılar  
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G4352](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1365](#)

| İsayı gördüklerinde önünde secde ettiler. Fakat bazı şakirtler hâlâ kuşku içindeydi.

18 καὶ προσελθὼν, ὁ Ἰησοῦς ἐλάλησεν αὐτοῖς, λέγων, Ἐδόθη μοι πᾶσα  
ve yaklaşarak - İsa konuştu onlara diyerek Verildi bana bütün  
[G2532](#) [G4334](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2980](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3956](#)

ἐξουσία ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς.  
yetki -de gökte ve üzerinde - yerin  
[G1849](#) [G1722](#) [G3772](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

| İsa onlara yaklaşır şöyle dedi: "Semada ve yeryüzünde bütün yetki bana verildi.

19 πορευθέντες οὖν, μαθητεύσατε πάντα τὰ ἔθνη, βαπτίζοντες αὐτοὺς εἰς  
gidip öyleyse öğrenci-yarın bütün - ulusları vaftiz-ederek onları -e  
[G4198](#) [G3767](#) [G3100](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G0907](#) [G0846](#) [G1519](#)

τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος;  
- adına - Baba'nın ve - Oğul'un ve - Kutsal Ruh'un  
[G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4151](#)

| Gidin, bütün halkları şakirtlerim yarın. Onları semavî Baba, semavî Oğul ve Mukaddes Ruhun adıyla vaftiz edin.

20 διδάσκοντες αὐτοὺς τηρεῖν πάντα ὅσα ἐνετειλάμην ὑμῖν. καὶ ἰδοὺ, ἐγὼ  
öğreterek onlara tutmak hepsini ne-kadar buyurdum size ve bakın ben  
[G1321](#) [G0846](#) [G5083](#) [G3956](#) [G3745](#) [G1781](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3708](#) [G1473](#)  
μεθ' ὑμῶν εἰμι πάσας τὰς ἡμέρας, ἕως τῆς συντελείας τοῦ αἰῶνος.  
ile- sizin im bütün - günler -e-kadar - tamamlanmasına - çağın  
[G3326](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2193](#) [G3588](#) [G4930](#) [G3588](#) [G0165](#)

| Size emrettiğim her şeye itaat etmeyi onlara öğretin. Bakın, ben dünyanın sonuna kadar hep sizinle olacağım."